

MEMORANDUM DE INTELEGERE
intre Comunitatea Europeana si Romania privind
participarea Romaniei la Programul comunitar multianual de actiune in domeniul energiei "Energie Inteligenta
- Europa" (2003-2006)

COMISIA EUROPEANA, denumita in cele ce urmeaza " **Comisia** " , in numele Comunitatii Europene ,

pe de o parte, si

GUVERNUL ROMANIEI, denumit in cele ce urmeaza " **Romania** " ,

pe de alta parte,

Intrucat ,

1. Decizia Nr. 1/2002 a Consiliului de Asociere Uniunea Europeana - Romania din 18.02.2002 stabileste principiile generale de participare a Romaniei la programele comunitare, permitand Comisiei si autoritatilor competente din Romania sa determine termenii si conditiile specifice, inclusiv contributia financiara aferenta participarii la fiecare program¹;
2. Programul multianual de actiune in domeniul energiei: "Energie Inteligenta - Europa" (2003-2006) a fost stabilit prin Decizia Nr. EC/1230/2003 a Parlamentului European si a Consiliului din data de 26 iunie 2003².

Au convenit urmatoarele :

ARTICOLUL 1

Romania va participa la programul multianual de actiune in domeniul energiei: "Energie Inteligenta - Europa" (2003-2006), (denumit in cele ce urmeaza "Programul"), in concordanta cu conditiile prevazute in Decizia Nr. 1/2002 din 18.02.2002 a Consiliului de Asociere Uniunea Europeana - Romania cu privire la conditiile si termenii generali de participare a Romaniei la programele comunitare, si in conformitate cu termenii si conditiile prevazute in Anexa I si Anexa II ale prezentului Memorandum de intelegere.

ARTICOLUL 2

Prezentul Memorandum de intelegere se va aplica pe durata Programului, incepand cu data de 01.01.2004. Totusi, in cazul in care Comunitatea Europeana hotaraste prelungirea duratei Programului fara modificari substantiale in cadrul acestuia, prezentul Memorandum se va extinde automat in mod corespunzator daca nici una dintre parti nu il denunta.

¹ JO L 91, 6.04.2002

² JO L 176, 15.07.2003



Anexele I și II fac parte integrantă din prezentul Memorandum de înțelegere.

Prezentul Memorandum de înțelegere poate fi modificat numai în scris prin consimțământul părților.

Prezentul Memorandum de înțelegere intră în vigoare începând cu 01 ianuarie 2004.

Semnat la București
Data

Pentru Guvernul României

Ioan Cădrut SERES, Ministru
Ministerul Economiei și Comerțului

Semnat la Bruxelles
Data

Pentru Comisie, în numele
Comunității Europene

Andris PIEBALGS,
Membru al Comisiei pentru Energie



ANEXA I

Termenii și condițiile de participare în cadrul Programului

1. România va participa la activitățile programului comunitar multianual de acțiune în domeniul energiei: "Energie Inteligentă - Europa (2003-2006) în conformitate cu obiectivele, criteriile, procedurile și termenele limită așa cum sunt prevăzute în Decizia Nr. EC/1230/2003 a Parlamentului European și a Consiliului din 28 iunie 2003.
2. Termenii și condițiile aplicabile propunerii, evaluării și selectării cererilor depuse de către instituțiile, organizațiile sau persoanele fizice eligibile din România vor fi aceleași cu cele aplicabile instituțiilor, organizațiilor sau persoanelor fizice eligibile din statele membre ale Uniunii Europene.
3. Pentru participarea la Program, România va plăti o contribuție financiară anuală la bugetul general al Uniunii Europene conform modalităților prevăzute în Anexa II.
4. Contribuția financiară a României pentru participarea și implementarea Programului va fi adăugată la sumele anuale alocate în bugetul general al Uniunii Europene pentru îndeplinirea angajamentelor legate de obligațiile financiare rezultate din aplicarea diferitelor măsuri privind executia, managementul și funcționarea Programului. O parte a acestei contribuții poate fi finanțată în cadrul ajutorului extern acordat de Comunitate, la solicitarea României.
5. Una din limbile oficiale ale Comunității va fi folosită în procedurile referitoare la cereri, contracte și rapoarte, precum și pentru alte aspecte administrative ale Programului.
6. Fără a se încălca responsabilitățile Comisiei și ale Curtii Auditorilor ale Comunităților Europene referitoare la monitorizarea și evaluarea Programului, participarea României la Program va fi monitorizată permanent pe baza de parteneriat între Comisie și România. România va prezenta Comisiei rapoarte relevante și va participa la alte activități specifice organizate de către Comunitate în contextul acestui Program.



ANEXA II

Regulile aplicabile contribuției financiare a României la programul comunitar multianual de acțiune în domeniul energiei : "Energie Inteligentă - Europa" (2003-2006)

1. Contribuția financiară ce urmează a fi plătită de către România la bugetul general al Uniunii Europene pentru participarea la Program este calculată ca procent din bugetul anual al programului și va fi următoarea :
 - pentru 2004: 1.825.322 Euro
 - pentru 2005: 1.710.160 Euro
 - pentru 2006: 1.739.575 Euro

2. Contribuția României va acoperi cheltuielile legate de pregătirea, evaluarea fezabilității, elaborarea și executia proiectelor de interes comun, precum și cele legate de elaborarea și implementarea de măsuri orizontale, așa cum se prevede în Program.

3. Cheltuielile de diurnă și transport ocazionate de deplasarea reprezentanților și experților din România în vederea participării ca observatori la lucrările comitetului menționat în Articolul 8 din Decizia Nr. EC/1230/2003 a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2003, sau la alte întâlniri referitoare la implementarea Programului vor fi rambursate de către Comisie pe aceeași bază și în concordanță cu aceleași proceduri în vigoare aplicabile reprezentanților statelor membre ale Uniunii Europene.

4. Regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Uniunii Europene se va aplica și managementului contribuției României.

5. După intrarea în vigoare a prezentului Memorandum de înțelegere și ulterior, la începutul fiecărui an financiar, Comisia va trimite României o cerere de plată corespunzând contribuției sale la costurile aferente acestui Memorandum de înțelegere.

6. Această contribuție va fi plătită în euro într-un cont bancar în euro al Comisiei.

7. România va plăti contribuția sa la costurile anuale, în concordanță cu cererea de plată, cel mai târziu în trei luni de la data cererii. Orice întârziere a plății contribuției va duce la plata, de către România, a unei dobânzi penalizatoare, calculată la suma rămasă de plată după data scadenței. Rata dobânzii va fi rata aplicată de Banca Centrală Europeană principalelor operațiuni de refinanțare în euro la data scadenței, majorată cu 3.5 puncte procentuale.

În cazul întârzierii plății contribuției de către România, Comisia poate de asemenea suspenda plățile către beneficiarii români. În cazul în care întârzierea efectuării plății poate periclita în mod semnificativ implementarea și managementul Programului, Comisia poate suspenda participarea României la Program în anul respectiv.

- copie conformă cu originalul -

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

**between the European Community and Romania
on Romania's participation in the Community multiannual programme for action in the
field of energy: "Intelligent Energy-Europe" (2003-2006)**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, hereinafter referred to as "the Commission", on behalf of the European Community,

of the one part, and

THE GOVERNMENT OF ROMANIA,

of the other part,

Whereas

1. Decision No 1/2002 of the EU-Romania Association Council of 18 February 2002 establishes the general principles for the participation of Romania in Community programmes, leaving the Commission and the competent authorities of Romania to determine the specific terms and conditions, including financial contribution, with regard to such participation in each particular programme³,
2. The multiannual programme for action in the field of energy: "Intelligent Energy-Europe" (2003-2006) was established by Decision No EC/1230/2003 of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003⁴.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Romania shall participate in the multiannual programme for action in the field of Energy "Intelligent Energy Europe" (2003-2006), (hereinafter called "the Programme"), in accordance with the conditions laid down in Decision No 1/2002 of the EU-Romania Association Council of 18 February 2002 establishing the general principles for the participation of Romania in Community programmes, and under the terms and conditions referred to in Annex I and II of this Memorandum of Understanding.

Article 2

This Memorandum of Understanding shall apply for the duration of the Programme, starting from 1 January 2004. Nevertheless, should the European Community decide to extend the duration without any substantial change within the Programme, this Memorandum would also be extended correspondingly and automatically if no Party denounces it.

Annexes I and II form an integral part of this Memorandum of Understanding.

³ OJ L 91, 6.4.2002

⁴ OJ L 176, 15.07.2003

... - before conference in Brussels

This Memorandum of Understanding may only be amended in writing by common consent of the parties.

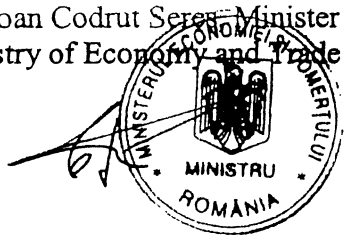
This Memorandum of Understanding shall take effect from 01 January 2004.

Done at BUCHAREST - ROMANIA
on 5.12.2003

Done at Brussels
on 12.12.2003

For the Government of Romania

Mr. Ioan Codrut Seres, Minister
Ministry of Economy and Trade



For the Commission,
On behalf of the European Community,
M. Andris Piebalgs,
Member of the Commission for Energy

ANNEX I

TERMS AND CONDITIONS WITH RESPECT TO PARTICIPATION IN THE PROGRAMME

1. Romania shall participate in the activities of the Community multiannual programme for actions in the field of energy: "Intelligent Energy-Europe" (2003-2006) in conformity with the objectives, criteria, procedures and deadlines as defined in Decision No EC/1230/2003 of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003.
2. The terms and conditions applicable to the submission, assessment and selection of applications by eligible institutions, organisations and individuals of Romania shall be the same as those applicable to eligible institutions, organisations and individuals of the Member States of the European Union.
3. To participate in the Programme, Romania shall pay a yearly financial contribution to the General Budget of the European Union according to the modalities laid down in Annex II.
4. The financial contribution of Romania in respect of its participation and implementation of the Programme shall be added to the amount earmarked each year in the General Budget of the European Union for commitment appropriations to meet the financial obligations arising out of different forms of measures necessary for the execution, management and operation of the Programme. Part of that financial contribution may be financed under the relevant Community external aid instrument, if Romania so requests.
5. One of the official languages of the Community shall be used for the procedures related to requests, contracts and reports, as well as for other administrative aspects of the Programme.
6. Without prejudice to the responsibilities of the Commission and the Court of Auditors of the European Communities in relation to the monitoring and evaluation of the Programme, the participation of Romania in the Programme shall be continuously monitored on a partnership basis involving the Commission and Romania. Romania shall submit to the Commission relevant reports and take part in other specific activities provided for by the Community in the context of this Programme.

- copie conformă cu originalul

ANNEX 2

RULES GOVERNING THE FINANCIAL CONTRIBUTION OF ROMANIA IN THE COMMUNITY MULTIANNUAL PROGRAMME FOR ACTION IN THE FIELD OF ENERGY: "INTELLIGENT ENERGY-EUROPE" (2003-2006)

1. The financial contribution to be paid by Romania to the General Budget of the European Union to participate in the Programme is calculated as percentage of the annual budget of the programme and shall be the following:
 - for 2004: 1.825.322 Euro
 - for 2005: 1.710.160 Euro
 - for 2006: 1.739.575 Euro
2. The contribution of Romania shall cover costs related to the preparation, feasibility, development and execution of the projects of common interest, as well as for the development and implementation of horizontal measures as foreseen in the Programme.
3. Travel costs and subsistence costs incurred by representatives and experts of Romania for the purposes of taking part as observers in the work of the committee referred to in Article 8 of Decision No EC/1230/2003 of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003 or other meetings related to the implementation of the Programme shall be reimbursed by the Commission on the same basis as and in accordance with the procedures currently in force for representatives of the Member States of the European Union.
4. The Financial Regulation applicable to the General Budget of the European Union shall apply to the management of the contribution of Romania.
5. When this Memorandum of Understanding takes effect and at the beginning of each subsequent budgetary year, the Commission shall send to Romania a call for funds corresponding to its contribution of the costs covered by this Memorandum of Understanding.
6. That contribution shall be paid in Euro to an Euro denominated bank account of the Commission.
7. Romania shall pay its contribution to the annual costs in accordance with the call for funds request no later than three months after the date of the call. Any delay in the payment of the contribution shall give rise to the payment of default interest by Romania on the outstanding amount from the due date. The interest rate shall be the rate applied by the European Central Bank to its main refinancing operations in Euro on the due date, increased by 3.5 percentage points.

In case of a delay in the payment of the contribution by Romania, the Commission may also suspend payments to Romania's beneficiaries. In case the delay in the payment of the contribution is such that it may significantly jeopardise the

577
administrative structure
- copie confirmarea originala

implementation and management of the programme, participation in the programme of Romania for the concerned year may be suspended by the Commission.